

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta
Agencija za odgoj i obrazovanje
Hrvatsko društvo klasičnih filologa



ZAPORKA NATJECATELJA:

--	--	--	--	--	--

DRŽAVNO NATJECANJE IZ LATINSKOG I GRČKOG JEZIKA

u kategoriji LATINSKI JEZIK za KLASIČNE GIMNAZIJE

Ostvareni i maksimalni broj bodova:

I. Prijevod:

	24
--	-----------

II. Zadaci:

	6
--	----------

Ukupni broj bodova:

	30	%
--	-----------	----------

Članovi državnog povjerenstva:

1. _____
2. _____
3. _____

Prva gimnazija Varaždin, Varaždin

11. travnja 2013.

I. PRIJEVOD

Prevedi tekst uz pomoć rječnika i komentara.

P. Vergilius Maro, Aeneis, X, 1-15

Panditur interea domus omnipotentis Olympi
conciliumque vocat divum pater atque hominum rex
sideream in sedem, terras unde arduus omnes
castraque Dardanidum aspectat populosque Latinos.
Considunt tectis bipatentibus; incipit ipse: 5
»Caelicolae magni, quianam sententia vobis
versa retro tantumque animis certatis iniquis?
Abnueram bello Italiam concurrere Teucris.
Quae contra vetitum discordia? Quis metus aut hos
aut hos arma sequi ferrumque lacescere suasit? 10
Adveniet iustum pugnae – ne arcessite – tempus,
cum fera Karthago Romanis arcibus olim
exitium magnum atque Alpes immittet apertas:
tum certare odiis, tum res rapuisse licebit.
Nunc sinite et placitum laeti componite foedus.« 15

KOMENTAR:

³ **arduus** – uzvišen, s visine

⁵ **tectum** – odaja

⁶ **quianam** = quare

⁷ **versa** (sc. est) **retro** = mutata; **iniquus** = adversus

⁹ **quae discordia** = cur haec discordia; **hos... hos** – jedne... druge

¹³ **Alpes immittet apertas** = exercitum per Alpes immittet apertas

¹⁴ **res** – plijen; **rapuisse** = rapere

¹⁵ **placitum** = quod mihi placet

PRIJEVOD:

	max 24
--	---------------

II. ZADACI

1. Na koje se božanstvo odnose riječi **divum pater atque hominum rex** u 2. stihu?

2. Navedi naziv sintaktičke konstrukcije koja se nalazi u sljedećem stihu.

Abnueram bello Italiam concurrere Teucris.

3. Napiši komparativ i superlativ podcrtanog pridjeva.

sideream in sedem, terras unde arduus omnis

4. Tko je u navedenom ratu od zapovjednika predstavljao Italiju, a tko Troju? (v. donji stih)

Abnueram bello Italiam concurrere Teucris.

5. Koje se metričko pravilo primjenjuje u skandiranju sljedećeg stiha?

Nunc sinite et placitum laeti componite foedus.

6. Od koliko se pjevanja sastoji Eneida?

	max 6
--	--------------

RJEŠENJA

I. PRIJEVOD

Panditur interea domus omnipotentis Olympi	Otvori se međutim dom svemoćnoga Olimpa	1
conciliumque vocat	i vijeće sazove	1
divum pater atque hominum rex	otac bogova i kralj ljudi	1
sideream in sedem,	na (u) zvjezdano sjedište (stan),	1
unde arduus omnes terras	odakle uzvišen (s visine) svu zemlju	1
castraque Dardanidum aspectat	i dardanski (trojanski) tabor promatra	1
populosque Latinos.	i latinski narod.	1
Considunt tectis bipatentibus;	Zasjednu u odaji otvorenoj s obje strane;	1
incipit ipse:	[i] on (sam) započne:	1
»Caelicolae magni, quianam sententia vobis versa retro	»Veliki nebesnici, zašto ste promijenili mišljenje	1
tantumque animis certatis iniquis?	i toliko se borite suprotstavljenim srcima?	1
Abnueram	Bio sam uskratio (zabranio)	1
bello Italiam concurrere Teucris.	da se Italija u ratu sukobi s Trojancima.	1
Quae contra vetitum discordia?	Čemu [ta] nesloga protiv zabrane?	1
Quis metus aut hos aut hos suasit	Koji je strah bilo jedne bilo druge natjerao (nagovorio)	1
arma sequi ferrumque lacescere?	da krenu za oružjem i da izazivaju boj (mač)?	1
Adveniet iustum pugnae tempus,	Doći će pravo vrijeme za borbu	1
– ne arcessite –	– ne dozivajte [ga] –	1
cum fera Karthago Romanis arcibus olim immittet	kad divlja Kartaga jednom rimskim tvrđavama uputi	1
exitium magnum atque Alpes apertas:	golemu propast i [vojsku kroz] prohodne Alpe:	1
tum certare odiis licebit,	tada će biti dopušteno sukobiti se u mržnji (mržnjom),	1
tum res rapuisse.	tada [će biti dopušteno] ugrabiti plijen.	1
Nunc sinite	Sada se [toga] okanite (prestanite)	1
et placitum laeti componite foedus.«	i radosno (radosni) sklopite [meni] mio (ugodan) savez.«	1

Prijevod: 24

II. ZADACI

1. Jupiter (Zeus)	1
2. akuzativ s infinitivom	1
3. magis arduus, maxime arduus	1
4. Latin / Turno, Eneja	1
5. elizija	1
6. dvanaest	1

Zadaci: 6

Ukupno: 30